

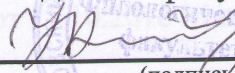
Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

и.о.декана факультета



Н.В. КРИВОШАПОВА

(подпись, расшифровка подписи)

“ 05 ” 10

2018 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«Лексикология первого иностранного (английского) языка»

Специальность:

45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: Специальный перевод

квалификация выпускника:

Лингвист-переводчик

Форма обучения:

Очная

для 2016 года набора

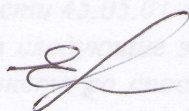
Тирасполь 2018

Рабочая программа дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка»/ сост. Е.И. Почтарь – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018. – 8с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины студентам очной формы обучения по специальности: **45.05.01 Перевод и переводоведение.**

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 - *Перевод и переводоведение*, утвержденного указом № 1290 от 17.10.2016 Мин.Обр.Науки РФ.

Составитель



Е.И. Почтарь, доцент

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:
ПК-4, ПК-8, ПК-16.

Код компетенции	Формулировка компетенции (согласно ФГОС З+
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

В результате освоения дисциплины студент должен: иметь представление о целях и методах теоретической и прикладной лексикологии; владеть основными способами номинирования в языке;

3.1. Знать: специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц;

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка» являются: ознакомление студентов с основными теоретическими положениями современной лексикологии английского языка; формирование у студентов понятийной базы в области лексикологической терминосистемы; ознакомление их с наиболее значительными явлениями и тенденциями в сфере лексического состава английского языка; предоставление информации, характеризующей английскую лексику в целом и дающей представление о вероятных направлениях её развития в будущем.

Специфика данного курса заключается в том, что, с одной стороны, он является теоретической базой для практического овладения словарным составом языка и служит повышению его качества, а с другой, - опирается на знания студентов, полученные на занятиях по практическому курсу английского языка.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Лексикология первого иностранного (английского) языка» относится к С.1.Б.18 учебного плана специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Для её освоения необходимы следующие знания, умения и компетенции: аналитическое чтение научного англоязычного текста со способностью правильно расставлять смысловые акценты; извлечение из прочитанного основной информации и её осмысление; запоминание большого количества научных терминов; умение фиксировать в памяти новые понятия и распознавать их на практике; освоение логики анализа отдельных лексических единиц в разных лексикологических ракурсах.

Данная дисциплина является площадкой для подготовки к последующему освоению учебных дисциплин: практический курс перевода, теория перевода, анализ текста и перевод, стилистика английского языка.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ПК-4, ПК-8, ПК-16.

Код компетенции	Формулировка компетенции (согласно ФГОС -3+)
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

В результате освоения дисциплины студент должен: иметь представление о целях и задачах теоретической и прикладной лексикологии; владеть основными способами номинации в языке;

3.1. Знать: специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц;

понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей.

3.2. Уметь: читать в соответствии с фонетическими, грамматическими и интонационными нормами английского языка; пользоваться словарем; анализировать прочитанный материал; аккумулировать полученные знания и применять их в дальнейшей работе с англоязычными текстами; грамотно формулировать высказывания в рамках вопросно-ответной деятельности и односложного комментария на обсуждаемые явления.

3.3. Владеть: понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка; представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуры слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической система языка, источниках омонимии.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемк ость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
V	3/108	52	20	32		20	Экзамен 36ч.
Итого	3/108	52	20	32		20	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Модуль 1 Word-building	18	6	-	8	4
2	Модуль 2 Semasiology	22	6	-	12	4
3	Модуль 3 Lexical Collocations	10	2		4	4
4	Модуль 4 Etymology	12	4		4	4
5	Модуль 5 Lexicography	10	2		4	4
	Подготовка к экзамену	36				36
Итого:		108	20		32	56

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
Лекции

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лекции	Объем часов
1.	Модуль 1 Word-building	Introduction in Lexicology Basic terminology and the morphological structure of words.	2 ч
2		Composition. Conversion. Shortening.	2 ч
3		Minor types of word-building: sound interchange, distinctive stress, sound imitation, semi-affixation, back formation, and reduplication.	2 ч
4	Модуль 2 Semasiology	Approaches to Meaning. Types of meaning.	2 ч
5		Semantic Change and Polysemy.	2 ч
6		Kinds of Sense Relations among Words. Part I	2 ч
7	Модуль 3 Lexical Collocations	Lexical Collocations	2 ч
8	Модуль 4 Etymology	Etymology. Periods of borrowings.	2 ч
9		Etymology. Assimilation of Borrowings.	2 ч
10	Модуль 5 Lexicography	Lexicography. Varieties of Modern English	2 ч
		Итого	20 ч.

Лабораторные работы

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объем часов
1.	Модуль 1 Word-building	Morphological structure of the word; Affixation, Compounding, Conversion.	2 ч
2		Shortening and Minor Types of Word-Formation	2 ч
3		Laboratory work No. 1 & Module test No. 1	2 ч
4	Модуль 2 Semasiology	Semasiology (Types of Meaning, Semantic Change, Polysemy)	2 ч
5		Laboratory work No. 2	2 ч
6		Semasiology (Kinds of Sense Relations)	2 ч
7		Laboratory work No. 3 & Module test No. 2	2 ч
8	Модуль 3 Lexical Collocations	Lexical collocations, proverbs, quotations, catch phrases, clichés	2 ч

9		Laboratory work No. 4 & Module test No. 3	2 ч
10	Модуль 4 Etymology	Etymology	2 ч
11		Module test No. 4	2 ч
12	Модуль 5 Lexicography	Lexicography, Varieties of Modern English	2 ч
13		Laboratory work No. 5	2 ч
14		Module test No. 5	2 ч
15		Students' own projects on one of the subjects	2 ч
16		Students' own projects on one of the subjects	2 ч
		Итого	32ч.

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Модуль 1 Word-building	1	Тема: Basic terminology Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов и терминов. Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы	4
Модуль 2 Semasiology	2	Тема: Semantic Change Работа со словарями, Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы	4
	3	Тема: Kinds of Sense Relations among Words Разработка терминов и основных понятий. Выполнение лабораторной работы	
Модуль 3 Lexical Collocations	4	Тема: Lexical Collocations Поиск материалов по заданной тематике. Подбор примеров. Выполнение лабораторной работы	4
Модуль 4 Etymology	5	Изучение исторических документов. Работа с этимологическим словарем.	4
Модуль 5 Lexicography	6	Подбор фактов по типам словарей. Изучение их особенностей. Выполнение лабораторной работы	4
Подготовка к экзамену			36
		Итого	56 ч.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) Приведена в ФОС

6. Образовательные технологии

Широкое использование активных и интерактивных форм проведения учебных занятий (деловые игры, разбор жизненных ситуаций, рассматриваемых в изученных текстах, анализ аналогичных сценариев в собственной практике, моделирование схожих ситуаций)

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
5	Л	Видеопроектор, компьютер, таблицы и диаграммы	6
	ПР	-	-
	ЛР	Включение теоретических знаний в практику англоязычной речи, применение форм дискуссий, опросов, обсуждений	10
Итого:			16

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
Включены в ФОС

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература: учебно-методическое пособие по дисциплине «Лексикология английского языка», словари, учебники:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1959.
2. Гинзбург Р.С. и др. A Course in Modern English Lexicology. Moscow, 1979.
3. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. М., 2006.
4. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. М., 2005.
5. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М., 1956.
6. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. Минск, 1992.
7. Arnold I. V. The English Word. M., 1986.
8. Giensburg R.S., Khidekel S. S. et al. A Course in Modern English Lexicology. Moscow, 1987.

8.2. Дополнительная литература:

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. М., 2001.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.
3. Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка: лекции семинары. М., 2002.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://www.multitran.ru/>
2. <http://www.lingvo.ru/>
3. <http://www.amazon.com/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари, справочники.
2. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: тесты, контрольные задания.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, компьютерный класс оснащенный компьютерами, телевизором, видеоплеером, DVD проигрывателем.
4. Технические средства обучения: компьютеры, внешние информационные системы.
Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски, демонстрационные подставки и др.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

1. Методические рекомендации преподавателям

Теоретический материал должен быть тесно связан с материалом для самостоятельной работы и работой на семинарах, а также с текстами и упражнениями для лексического анализа, должен знакомить со специфическими особенностями английского слова.

Материалы для проведения семинаров должны содержать теоретические вопросы для обсуждения и практические задания по изучению семантической и морфологической структуры слов и знакомству с вариантами и диалектами стандартного языка.

Лекции должны сопровождаться большим количеством примеров, иллюстрирующих все аспекты словарного состава английского языка, с точки зрения словообразования, этимологии, фразеологии, семасиологии современного английского языка.

2. Методические указания для студентов

2.1. При подготовке к семинарским занятиям

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей, периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров.

2.2. Для проведения курсового исследования

После завершения лекционного курса студенты, проявившие интерес к проблемам лексикологии современного английского языка, продолжают разработку вопросов лексикологии в курсовых и дипломных работах. Целью курсовой работы является составление студентом библиографии по теме, достижение ориентации студента в массе теоретической и периодической литературы, умение определить свою проблему в ряду других лингвистических проблем; знакомство и реферирование собранной библиографии, умение критически проанализировать иностранные источники, прийти к правильному теоретическому выводу на основе принятых в лингвистике концепций; наблюдение над фактами языка, их анализ и описание на основе полученных теоретических знаний.

Работа предполагает фактологическое исследование с применением современных лингвистических методов анализа, работу с оригинальным текстом (словарем). В заключении студент должен суметь проанализировать и обобщить результаты проведенного анализа, сделать вывод относительно практического применения полученного материала в целях изучения и обучения иностранному языку. Примерный объем 1,5 п.л.

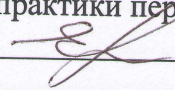
Рабочая учебная программа по дисциплине «Лексикология первого иностранного (английского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специальный перевод) и учебного плана по данной специальности.

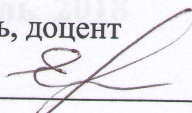
11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ16ДР65ПА, семестр 5

Преподаватель – лектор: доц. Почтарь Е.И.

Кафедра: теории и практики перевода

Составитель:  Е.И. Почтарь, доцент

Зав. кафедрой теории и практики перевода  Е.И. Почтарь